
Westfalia®



Betriebsanleitung

Elektrische Kettensäge

Artikel Nr. 87 74 50



Instruction Manual

Electric Chain Saw

Article No. 87 74 50

CE



Sehr geehrte Damen und Herren

Bitte machen Sie sich in der Reihenfolge der Kapitel mit dem Gerät vertraut und bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für spätere Zwecke gut auf.

Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Legen Sie die Anleitung dem Produkt bei, wenn Sie es an Dritte weitergeben!

Bitte lesen Sie die Sicherheitshinweise!

Diese sollen Ihnen den sachgemäßen Umgang erleichtern und Ihnen helfen, Missverständnissen und Schäden vorzubeugen.

Die Kettensäge ist zum Fällen von Bäumen, zum Sägen von Stämmen, Ästen, Holzbalken und Brettern geeignet. Sie können mit der Kettensäge Schnitte längs oder quer zur Faserrichtung des Holzes verwenden.

Wenn Sie zum ersten Mal mit der Kettensäge arbeiten, sollten Sie sich von einer erfahrenen Person in den Gebrauch der Kettensäge einweisen lassen.



Dear Customers

Please familiarize yourself with the proper usage of the device by reading and following each chapter of this manual, in the order presented. Keep these operating instructions for further reference.

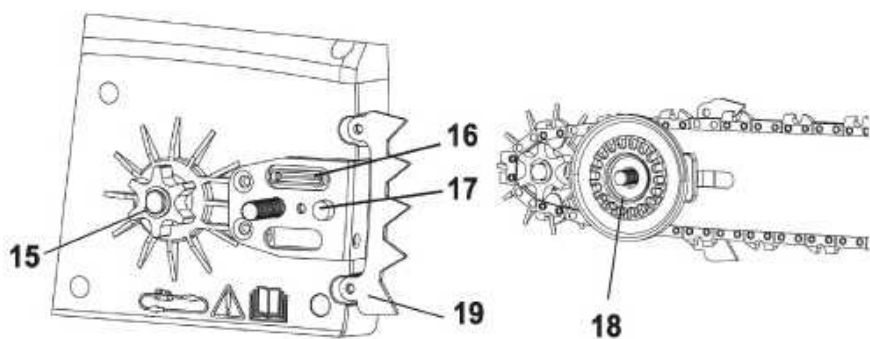
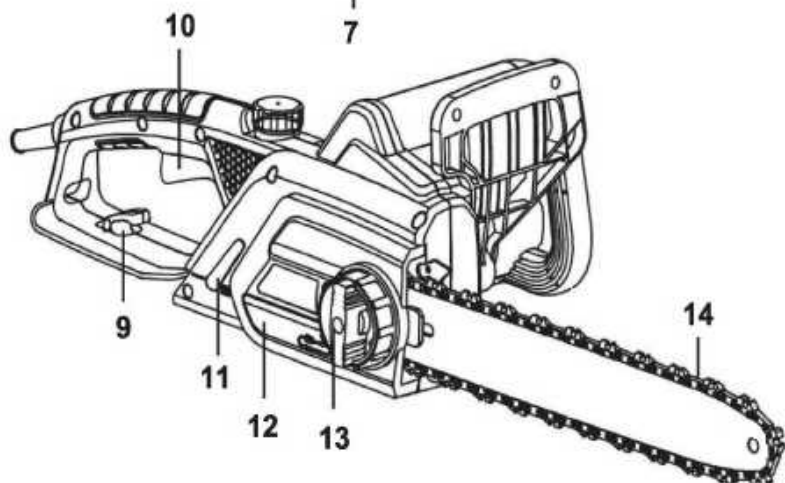
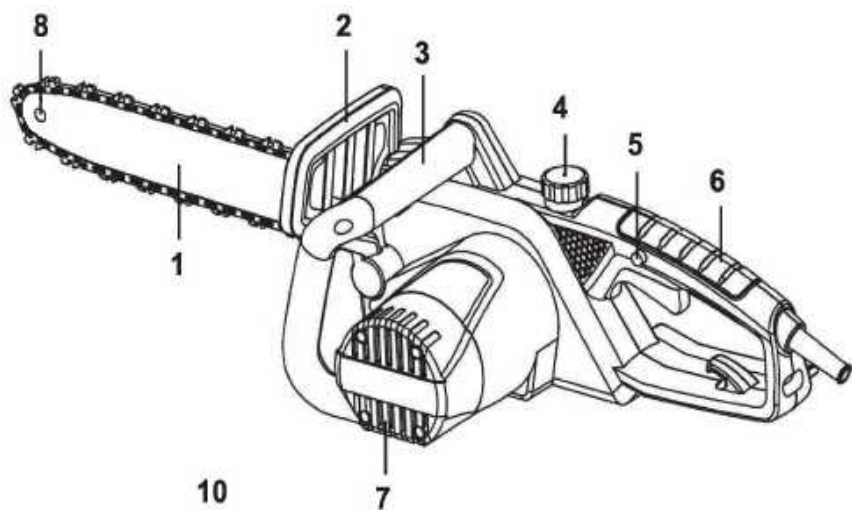
This operating instruction contains important details for handling the device. Please pass it on along with the unit if it is handed over to a third party!

Please read the safety instructions!

These instructions will make it easier for you to handle the device and help prevent misunderstandings and possible damage or injury.

The chain saw is intended for sawing of trees, tree trunks, branches, wooden beams and planks. Cuts can be sawed with or across the grain.

If you work for the first time with the chain saw, please ask a professional for practical instruction to the use of the chain saw.



1	Schwert	Sword
2	Handschutz + Rückschlagbremse	Hand Guard + Kickback Brake
3	Vorderer Handgriff	Front Handle
4	Öltankdeckel	Oil Tank Cap
5	Einschalt Sperre	Safety Lock-off
6	Hinterer Handgriff	Rear Grip
7	Motorgitter	Motor Grille
8	Umlenkstern	Nose Sprocket
9	Fixierung für Verlängerungskabel	Hook for Extension Cable
10	EIN/AUS-Schalter	ON/OFF Switch
11	Ölstandsanzeige MIN	Oil Gauge MIN
12	Abdeckung	Cover
13	Schnellspanverschluss	Quick Tensioning Screw Cap
14	Sägekette	Saw Chain
15	Kettenrad	Chain Wheel
16	Ölaustrittskanal	Oil Outlet
17	Schwert-Führungssteg	Guide Ridge for Sword
18	Schnellspannscheibe	Quick Tensioning Disc
19	Krallenanschlag	Claw Stop
20	Kettenschutz (ohne Abb.)	Chain Guard (w/o fig.)



Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise	Seite 2
Persönliche Schutzausrüstung	Seite 3
Symbolerklärung	Seite 4
Vor der ersten Benutzung	Seite 14
Schwert- und Kettenmontage	Seite 14
Kettenöl	Seite 15
Sägekette	Seite 15
Inbetriebnahme.....	Seite 15
Vermeidung von gefährlichen Situationen beim Sägen.....	Seite 16
Richtige Vorgehensweise bei grundlegenden Arbeiten	Seite 18
1. Baum fällen.....	Seite 18
2. Entasten	Seite 19
3. Baumstämme ablängen	Seite 20
4. Abtrennen von dicken Ästen	Seite 21
Wartung.....	Seite 22
Reinigung und Lagerung	Seite 22
Technische Daten.....	Seite 32



Table of Contents

Safety Notes	Page 5
Personal Safety Equipment	Page 6
Symbol Explanation	Page 7
Before first Use.....	Page 23
Assembling the Sword and the Saw Chain	Page 23
Chain Saw Oil.....	Page 24
Saw Chain	Page 24
Start up.....	Page 25
Avoiding dangerous Situations while Cutting	Page 25
Right Behaviour for Basic Cuts	Page 27
1. Felling Trees	Page 27
2. Limbing.....	Page 28
3. Bucking a Log.....	Page 29
4. Cutting thick Branches.....	Page 30
Maintenance.....	Page 30
Cleaning and Storing	Page 31
Technical Data.....	Page 32



Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die beigefügten Allgemeinen Sicherheitshinweise sowie folgende Hinweise:

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und benutzen Sie das Gerät ausschließlich gemäß dieser Anleitung.
- Entsorgen Sie nicht benötigtes Verpackungsmaterial oder bewahren Sie dieses an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf. Es besteht Erstickungsgefahr!
- Überzeugen Sie sich, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Beachten Sie alle Hinweissymbole. Sie kennzeichnen Anweisungen, die für die Sicherheit wichtig sind. Befolgen Sie die Anweisungen, andernfalls können schwere Verletzungen die Folge sein!
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen die Kettensäge nicht benutzen, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von der zuständigen Person Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Verwenden Sie die Kettensäge nur in Übereinstimmung mit dieser Anleitung zum Sägen von Holz.
- Die Kettensäge darf immer nur von einer Person bedient werden. Achten Sie darauf, dass andere Personen sich nicht im Schwenkbereich der Kettensäge aufhalten.
- Achten Sie darauf, dass die Kettensäge beim Anlaufen freisteht. Halten Sie die Kettensäge bei der Arbeit immer mit beiden Händen fest.
- Das Schneiden mit der Kettensäge auf einer Leiter oder im Baum oder an einem ähnlich unstabilen Standort ist nicht erlaubt. Schneiden Sie nicht über Schulterhöhe und nicht mit



einer Hand.

- Benutzen Sie nur Original-Zubehör und Original-Ersatzteile.
- Beim Sägen von Schnittholz und dünnem Gehölz verwenden Sie immer eine sichere Auflage, z. B. einen Sägebock. Das zu schneidende Holz darf beim Sägen nicht gestapelt werden.
- Sichern Sie Rundhölzer bevor Sie diese schneiden. Achten Sie darauf, dass Sie immer zum Hang hin stehen, wenn Sie auf einem schrägen Untergrund stehen.
- Verwenden Sie für den Anschluss eine Steckdose mit Fehlerstromschutzschalter mit einem Nennfehlerstrom < 30 mA. Ein Fehlerstromschutzschalter ist für die Schweiz Pflicht.
- Bewegen Sie die Kettensäge nicht durch Ziehen an der Netzleitung. Stellen Sie sicher, dass sich das Netzkabel nirgendwo verfangen kann. Knicken Sie das Netzkabel nicht und führen Sie das Netzkabel bei der Arbeit immer hinter der Maschine.
- Falls an der Kettensäge Schäden auftreten, benutzen Sie das Gerät nicht mehr und lassen Sie es durch einen Fachmann instand setzen oder wenden Sie sich an unsere Kundenbetreuung. Zerlegen Sie das Gerät nicht und unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche.

Persönliche Schutzausrüstung

- Beim Arbeiten mit der Kettensäge, tragen Sie immer eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe.
- Zur Vermeidung von Hörschäden, tragen Sie immer einen Gehörschutz.
- Wir empfehlen Ihnen das Tragen von schnittfester, eng anliegende Kleidung und Sicherheitsschuhe.



Sicherheitshinweise

Symbolerklärung



Bedienungsanleitung lesen
und Hinweise beachten.



Kopf-, Augen-,
Gehör- und
Handschutz tragen.



Vor Nässe schützen.



Vor Einstellungs- und
Wartungsarbeiten sofort
den Netzstecker ziehen.



Berühren Sie das Holz
nicht mit der Schwertspitze.
Rückschlaggefahr!



Nehmen Sie sich vor
Rückschlag in Acht.



Halten Sie die Kettensäge nicht mit einer Hand fest.
Halten Sie die Kettensäge nur mit beiden Händen fest.



Safety Notes



Please note the included General Safety Notes and the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:

- Please read this manual carefully and use the unit only according to this manual.
- Dispose of used packaging material carefully or store it out of the reach of children. There is a danger of suffocation!
- Make sure the voltage corresponds to the type label on the unit.
- Please note the warning triangle. It parks all those instructions which are important for safety reasons. Observe these instructions as failure to do so could result in serious injury!
- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the chain saw, unless they are supervised for their safety by a qualified person or are briefed by the responsible person how to use the machine.
- Only use the chain saw as indicated in this manual for cutting wood or objects made of wood.
- The chain saw must be used only by one person at a time. Make sure bystanders do not stay in the chain saw's area of swing.
- Make sure the chain saw is not touching anything and moving free. Firmly hold the chain saw in both hands when working.
- Cutting with the chain saw when standing on a ladder, in a tree or in any other instable places is not allowed. Do not cut with the chain saw above shoulder height and do not saw with one hand.
- Use only original accessories and original replacement parts.
- When sawing converted timber and thin branches always use a strong support, such as a sawing trestle. Do not stack



Safety Notes

timber pieces.

- Before cutting logs, secured in position. When working on sloping ground, make sure to work facing upwards.
- For using the chain saw, we recommend the use of an RCD with a residual current < 30 mA. In Switzerland the utilisation of an RCD is obligatory.
- Never move the chain saw by pulling the cord. Make sure the cord cannot get caught in any way. Do not wind the cord and make sure the cord is always behind the machine.
- Should the appliance become damaged do not use it and have it repaired by a professional or contact our customer support department. Do not disassemble the appliance or try repairing it yourself.

Personal Safety Equipment

- When working with the chain saw, wear eye protection and protective gloves.
- To avoid damage to your hearing, always wear hearing protection.
- Always wear cut-proof and tight-fitting clothes and safety boots.



Safety Notes

Symbol Explanation



Read instruction manual and follow the warnings.



Wear protective headgear, goggles, ear muffs and hand protection.



Protect from moisture.



Before adjusting or maintaining the machine, remove the plug from the socket.



Do not touch the wood with the tip of the sword.
Risk of Kick back!



Beware of kick back.



Do not hold the chain saw with one hand.
Only hold the chain saw properly with both hands.



Consignes de sécurité



Afin d'éviter tout dysfonctionnement, dommage ou toute blessure physique, veuillez s'il vous plaît lire attentivement les précautions de sécurité générale et les informations suivantes:

- S'il vous plaît lire attentivement ces instructions et utiliser l'appareil en suivant ces instructions.
- Eliminer les matériaux d'emballage mis au rebut, ou de garder ce hors de portée des enfants. Il ya danger d'asphyxie! Assurez-vous que la tension du réseau corresponde bien aux spécifications sur la plaque signalétique.
- Respectez tous les symboles d'avertissement. Ils identifient les instructions qui sont importantes pour la sécurité. Suivez toujours ces instructions, sinon des blessures graves pourraient en résulter!
- Les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ne sont pas autorisées à utiliser la scie à chaîne, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou reçoivent les instructions nécessaires par une personne appropriée.
- Utilisez la tronçonneuse uniquement en conformité avec les instructions pour la coupe du bois.
- La tronçonneuse doit être utilisée par une seule personne à la fois. Assurez-vous que d'autres personnes ne se trouvent pas dans la zone où pourrait tomber le bois.
- Assurez-vous lors du démarrage de la tronçonneuse que la chaîne soit libre. Tenez la tronçonneuse toujours avec les deux mains.
- La coupe à la tronçonneuse sur une échelle ou un arbre ou dans un endroit similaire et instable n'est pas autorisée. Ne pas couper au-dessus de la hauteur des épaules et avec une seule main.



Consignes de sécurité

- Utilisez uniquement des accessoires originaux et des pièces de rechange originales.
- Lorsque vous sciez un bois mince, veuillez toujours utiliser une base sécurisée, comme un chevalet. Le bois à découper ne doit pas être empilé pour le sciage.
- Assurez le bois rond avant de le couper. Assurez-vous lorsque vous découpez debout sur une surface inclinée.
- Connectez-vous à une prise avec un courant résiduel nominal <30 mA. Pour la Suisse, l'utilisation d'un circuit disjoncteur est obligatoire.
- Ne déplacer pas la scie à chaîne en tirant sur le cordon. Assurez-vous que le cordon d'alimentation ne puisse pas se coincer. Ne pliez pas le cordon d'alimentation et lors de l'utilisation de la machine, gardez toujours le cordon d'alimentation derrière la machine.
- Si la scie devait être endommagée, cessez d'utiliser l'appareil et faites-le réparer par un expert ou contactez notre service à la clientèle. Ne démontez en aucun cas l'appareil et n'essayez pas de le réparer.

Équipement de protection individuelle

- Lorsque vous travaillez avec une scie, portez toujours des lunettes de protection et des gants.
- Pour éviter tout dommage auditif, portez toujours une protection.
- Nous vous recommandons de porter des vêtements résistants aux coupures et des chaussures de sécurité.



Consignes de sécurité

Explication des symboles



Lisez attentivement les instructions et suivez toutes les instructions.



Portez protection pour la tête, les yeux, les oreilles et les mains.



Protégez de l'humidité.



Avant le réglage et l'entretien, veuillez déclencher l'appareil.



Ne jamais toucher le bois avec la pointe de la
Risque de retour du bâton!



Faire attention à un possible retour du bâton.



Ne pas tenir la scie avec une seule main.
Tenir la scie fermement avec les deux mains.



Istruzioni di sicurezza



Si prega di notare al fine di evitare malfunzionamenti, danni e problemi di salute le istruzioni di sicurezza allegate e le seguenti informazioni:

- Si prega di leggere attentamente queste istruzioni e di utilizzare l'apparecchio in base a queste istruzioni.
- Smaltimento di materiale da imballaggio scartati, o tenere questo fuori dalla portata dei bambini. C'è pericolo di soffocamento!
- Assicurarsi che la tensione di rete corrisponda alle specifiche sulla targhetta.
- Prestare attenzione a tutti i simboli di sicurezza. Essi identificano le istruzioni che sono importanti per la sicurezza. Seguire sempre le istruzioni, altrimenti si possono verificare gravi lesioni!
- Persone con limitate capacità fisiche, sensoriali e mentali non possono utilizzare la motosega, se non sotto sorveglianza e dopo essere stati istruiti all'utilizzo dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.
- Utilizzare la motosega solo in conformità con queste istruzioni per il taglio del legno.
- La motosega deve essere utilizzata solo da una persona alla volta. Prestare attenzione che altre persone non si trovino nella zona di oscillazione della sega.
- Assicurarsi che durante l'accensione la motosega sia libera. Tenere la motosega durante il lavoro sempre saldamente con tutte e due le mani.
- Il taglio con la motosega su una scala o su un albero o in una posizione simile instabile non è permesso. Non tagliare mai sopra della propria altezza e mai utilizzando una sola mano.
- Utilizzare esclusivamente pezzi da ricambi e accessori originali.
- Durante il taglio di legname e di legno sottile, usare sempre una base sicura, per esempio un cavalletto. Il legno da tagliare non deve essere sovrapposto per essere tagliato.



Istruzioni di sicurezza

- Assicurare i tronchi prima del taglio. Prestare attenzione a posizionarsi nella parte alta del pendio quando si lavora su superficie inclinate.
- Usare per il collegamento una presa con salvavita con corrente residua < 30 mA. In Svizzera è obbligatorio l'utilizzo di un salvavita.
- Non spostare la motosega tirandola per il cavo di alimentazione. Assicurarsi che il cavo di alimentazione non resti intrappolato da qualche parte. Non piegare il cavo di alimentazione ed tenerlo durante il lavoro sempre dietro l'apparecchio.
- Se la motosega risulta danneggiata, non deve più essere utilizzata e deve essere riparata da un esperto o contattato il nostro servizio clienti. Non smontare l'apparecchio e cercare di ripararlo.

Dispositivi di protezione individuale

- Durante il lavoro con la motosega indossare sempre occhiali e guanti protettivi.
- Per evitare danni all'udito, indossare sempre una protezione acustica.
- Si consiglia di indossare indumenti attillati e resistenti al taglio e scarpe di sicurezza.



Istruzioni di sicurezza

Spiegazione dei simboli



Leggere le istruzioni d'uso e seguire le avvertenze.



Indossare i dispositivi di protezione individuale.



Proteggere dall'umidità.



Tirare sempre il cavo di alimentazione della presa elettrica prima di eseguire lavori di regolazione o di manutenzione.



Mai toccare il legno con la punta della lama.
Pericolo di contraccolpo!



Prestare attenzione ad un possibile contraccolpo.



Non tenere la sega con una sola mano.
Tenere la sega saldamente con tutte e due le mani.

Vor der ersten Benutzung

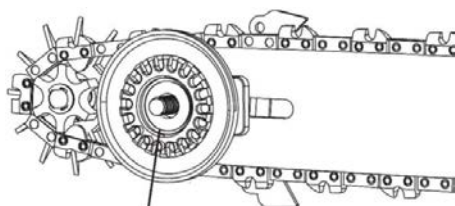
Nehmen Sie die Kettensäge und alle Zubehörteile aus der Verpackung. Überprüfen Sie alle Teile auf Transportschäden. Halten Sie die Verpackungsmaterialien von Kleinkindern fern. Es besteht Erstickungsgefahr!

Schwert- und Kettenmontage

Tragen Sie stets Handschuhe, wenn Sie die Kette handhaben.

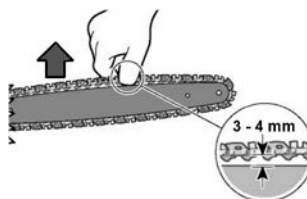
- Legen Sie die Kettensäge auf eine gerade Fläche.
- Entfernen Sie die Abdeckung (12) durch Drehen des inneren Teils des Schnellspannverschlusses (13) gegen den Uhrzeigersinn.
- Legen Sie die Sägekette (14) um das Kettenrad (15) und in die Führungsnut des Schwertes (1), siehe Abbildung A.

Abbildung A



18

Abbildung B



Achten Sie auf die richtige Laufrichtung der Kette. Auf dem Gehäuse der Kettensäge befindet sich eine Abbildung. Die Kettenglieder müssen in ihrer Ausrichtung mit der Abbildung übereinstimmen.

- Setzen Sie die Abdeckung (12) wieder auf das Gehäuse.
- Drehen Sie nun den äußeren, schwarzen Ring des Schnellspannschraubverschlusses (13), bis sich die Kette spannt.

Die Sägekette sollte so weit gespannt werden, dass sie nicht mehr durchhängt, aber es sollte möglich sein die Kette einige Millimeter weit vom Schwert abzuheben, siehe Abbildung B.

- Drehen Sie nun den inneren Teil des Schnellspannschraubverschlusses (13), um die Sägekette (14) in dieser Position zu fixieren.



Kettenöl

- Die Kettensäge wird nicht mit befülltem Ölbehälter geliefert. Befüllen Sie vor dem Gebrauch den Ölbehälter mit Kettenöl. Eine Benutzung der Kettensäge ohne Kettenöl führt zur Beschädigung der Kettensäge und des Schwertes.
- Legen Sie die Säge auf eine flache Unterlage und öffnen Sie den Öltankdeckel (4). Befüllen Sie den Öltank mit einem biologisch abbaubaren Kettenöl. In dem Sichtfenster unterhalb der Einfüllöffnung können Sie den Füllstand überprüfen.
- Achten Sie beim Befüllen, dass kein Schmutz in den Öltank gelangt. Schmutz kann die integrierte Ölpumpe beschädigen.
- Achten Sie beim Arbeiten darauf, dass der Ölstand im Behälter nicht unter die Minimummarke fällt.

Sägekette

- Verwenden Sie nur scharfe Sägeketten. Stumpfe Sägeketten können sich leichter verklemmen.
- Prüfen Sie beim Arbeiten mit neuen Sägeketten häufiger die Kettenspannung, da sich die Kette in der ersten Zeit stärker dehnt.
- Die Lebensdauer einer Sägekette hängt von einer ausreichenden Schmierung und von der richtigen Spannung ab.
- Spannen Sie eine zu heiß gewordene Sägekette nicht ein. Nach dem Abkühlen kann sie sich zusammenziehen und zu straff über dem Schwert anliegen.

Inbetriebnahme

1. Nach dem Montieren der Kettensäge und Überprüfen des Ölstandes, schließen Sie den Netzstecker an das Stromnetz an. Fixieren Sie die Verlängerungsleitung indem Sie eine Schlaufe der Leitung durch die Öffnung unterhalb des hinteren Handgriffes ziehen und über den Kunststoffhaken schieben. Dadurch verhindern Sie, dass sich die Säge beim Einsatz unabsichtlich vom Stromnetz abkoppelt.
2. Zum Einschalten betätigen Sie zuerst die Einschaltsperr (5) und drücken danach den EIN/AUS-Schalter (10).
3. Die Kettensäge ist mit einem Sanftanlauf ausgestattet. Deshalb erreicht der Kettensägenmotor erst nach 2 – 3 Sekunden seine



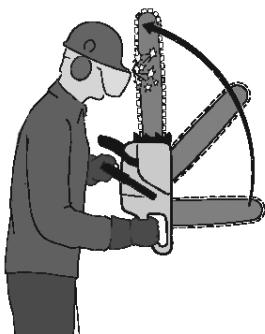
Benutzung

maximale Drehzahl. Beginnen Sie erst mit dem Sägeschnitt wenn der Motor mit seiner maximalen Drehzahl läuft.

4. Zum Ausschalten der Kettensäge, lassen Sie den EIN/AUS-Schalter los. Die Kette wird augenblicklich zum Stillstand kommen, während der Motor noch ausläuft.

Vermeidung von gefährlichen Situationen beim Sägen

Die am häufigsten auftretenden Reaktionskräfte sind: Rückschlag, Hineinziehen und Rückstoß.



1. Rückschlag

Rückschlag kann zu tödlichen Verletzungen führen.

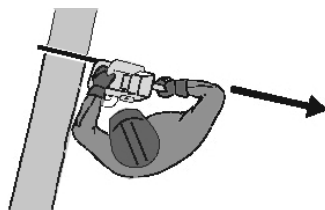
Bei einem Rückschlag wird die Säge plötzlich zum Benutzer geschleudert.

Ein Rückschlag kann auftreten:

- wenn die Spitze des Schwertes einen Gegenstand berührt,
- wenn die Sägekette an der Schwertspitze im Schnitt kurz eingeklemmt wird.

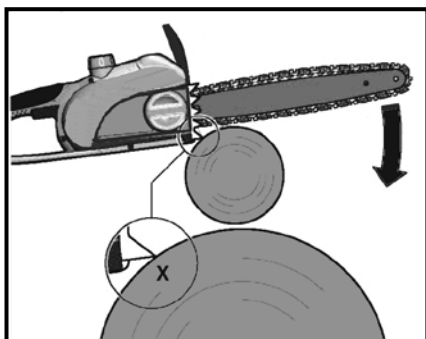
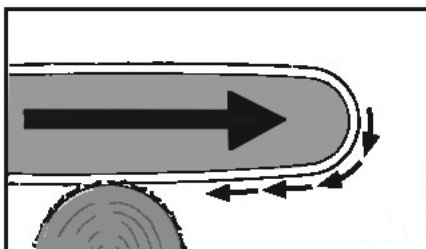
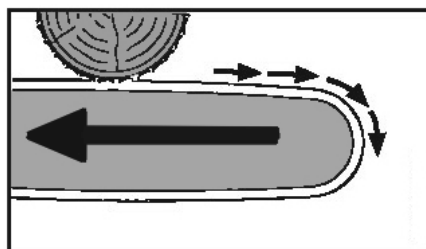
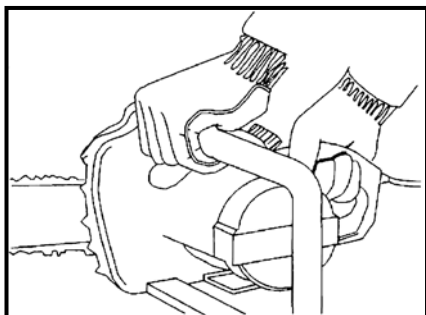
Sie verringern die Gefahr eines Rückschlags,

- wenn kein Körperteil im verlängerten Schwenkbereich der Sägekette ist,





Benutzung



- indem Sie die Säge immer fest mit beiden Händen halten, wobei Daumen und Finger die Griffe der Kettensäge umschließen,
- durch eine Körperhaltung, die es Ihnen ermöglicht den Rückschlagkräften stand zu halten,
- indem Sie nie über Schulterhöhe sägen,
- indem Sie nur mit voller Drehzahl sägen,
- indem Sie nicht mit der Schwertspitze sägen oder einstechen.

2. Rückstoß

Wenn beim Sägen mit der Oberseite des Schwertes – Rückhandschnitt – die Sägekette klemmt oder auf einen festen Gegenstand im Holz trifft, kann die Motorsäge in Richtung Benutzer zurückgestoßen werden.

3. Hineinziehen

Wenn beim Sägen mit der Unterseite des Schwertes die Sägekette klemmt oder auf einen festen Gegenstand im Holz trifft, kann die Motorsäge rückartig zum Stamm gezogen werden.

Mindern Sie das Risiko indem Sie vor dem Schnitt zuerst den Krallenanschlag ansetzen.

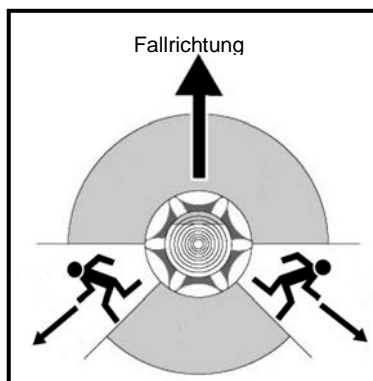


- Sollte es trotz aller Vorsichtsmaßnahmen zu einem Rückschlag oder Rückstoß kommen, wird die Kettensäge durch die Rückschlagbremse in Bruchteilen einer Sekunde zum Stillstand gebracht. Die Rückschlagbremse wird durch einen Schlag auf den vorderen Handschutz ausgelöst. Dieser Schlag entsteht, wenn die Säge nach oben geschleudert wird und die vordere Hand gegen den Handschutz stößt.

Richtige Vorgehensweise bei grundlegenden Arbeiten Fällen, Entasten und Durchsägen

1. Baum fällen

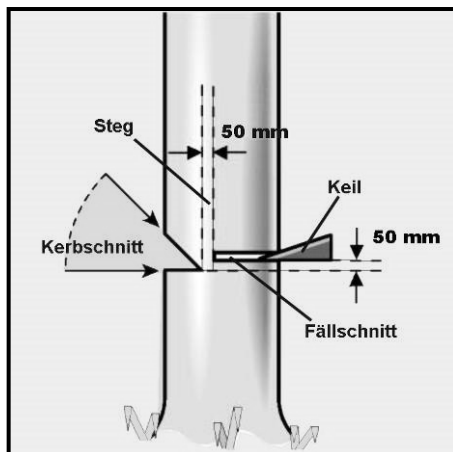
- Beim Fällen von Bäumen ist darauf zu achten, daß andere Personen keiner Gefahr ausgesetzt werden, keine Versorgungsleitungen getroffen und keine Sachschäden verursacht werden.
- Bei Sägearbeiten am Hang, halten Sie sich im Gelände oberhalb des zu fällenden Baum auf, da der Baum nach dem Fällen wahrscheinlich bergab rollen oder rutschen wird.
- Vor dem Fällen sollte ein Fluchtweg geplant werden und wenn nötig freigemacht werden. Der Fluchtweg sollte von der erwarteten Falllinie aus schräg nach hinten wegführen.
- Vor dem Fällen sind die natürliche Neigung des Baumes, die Lage größerer Äste und die Windrichtung in Betracht zu ziehen, um die Fallrichtung des Baumes beurteilen zu können.
- Entfernen Sie Schmutz, Steine, lose Rinde, Nägel, Klammern und Draht vom Baum.





Kerbschnitt setzen

- Sägen Sie im rechten Winkel zur Fallrichtung eine Kerbe mit einer Tiefe von $\frac{1}{3}$ eines Baumdurchmessers.
- Zuerst den unteren waagerechten Kerbschnitt durchführen. Dadurch wird das Einklemmen der Sägekette oder des Schwertes beim Setzen des zweiten Kerbschnittes vermieden.



Fällschnitt setzen

- Den Fällschnitt mindestens 50 mm oberhalb des waagerechten Kerbschnitts ansetzen.
- Den Fällschnitt parallel zum Kerbschnitt ausführen. Den Fällschnitt nur so tief einsägen, daß noch ein Steg stehen bleibt, der als Scharnier wirken kann. Der Steg verhindert, daß der Baum in die falsche Richtung fällt. Sägen Sie den Steg nicht durch. Bei Annäherung des Fällschnitts an den Steg sollte der Baum zu fallen beginnen.
- Wenn sich zeigt das der Baum möglicherweise nicht in die gewünschte Richtung fällt oder sich zurückneigt und die Sägekette festklemmt, den Fällschnitt unterbrechen und zur Öffnung des Schnitts und zum Umlegen des Baumes in die gewünschte Falllinie Keile aus Holz, Kunststoff oder Aluminium verwenden.
- Wenn der Baum zu fallen beginnt, die Kettensäge aus dem Schnitt entfernen, ausschalten, ablegen und den Gefahrenbereich über den geplanten Fluchtweg verlassen. Auf herunterfallende Äste achten und nicht stolpern.

2. Entasten

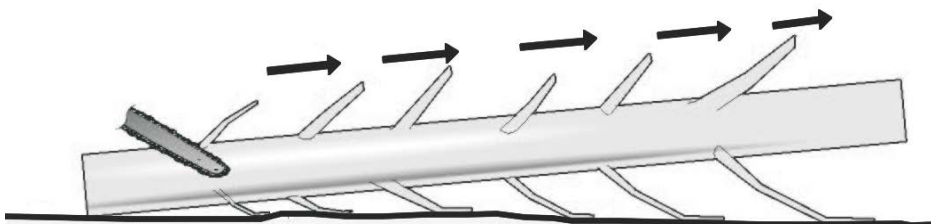
Hierunter versteht man das Abtrennen der Äste vom gefällten Baum.

- Beim Entasten größere nach unten gerichtete Äste, die den Baum stützen, vorerst stehen lassen.



Benutzung

- Kleinere Äste mit einem Schnitt trennen.
- Äste, die unter Spannung stehen, sollten von unten nach oben gesägt werden, um ein Einklemmen der Säge zu vermeiden.



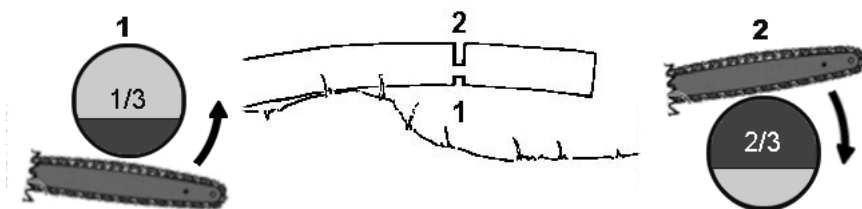
3. Baumstämme ablängen

Hierunter versteht man das Teilen des gefällten Baumes in Abschnitte.

- Achten Sie auf Ihren sicheren Stand und die gleichmäßige Verteilung Ihres Körpergewichts auf beide Füße.
- Falls möglich, sollte der Stamm durch Äste, Balken oder Keile unterlegt und gestützt werden.

Je nach Lage des Stammes gehen Sie wie folgt vor:

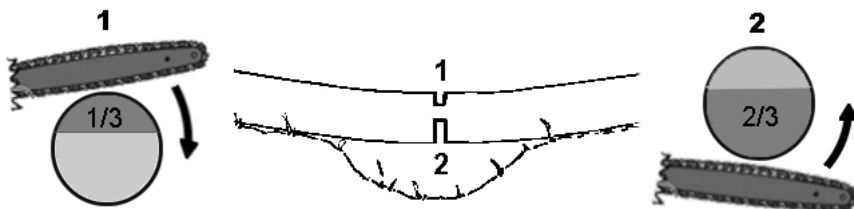
- Wenn der Stamm seiner gesamten Länge nach gleichmäßig aufliegt, wird von oben her gesägt. Führen Sie die Säge so, dass Sie mit der Sägenspitze nicht den Boden berühren.
- Wenn der Baum an einem Ende aufliegt, zuerst $\frac{1}{3}$ des Stammdurchmessers von der Unterseite her sägen, dann den Rest von oben auf Höhe des Unterschnitts.





Benutzung

- Wenn der Baum an beiden Enden aufliegt, zuerst $\frac{1}{3}$ des Stammes von der Oberseite her sägen, dann $\frac{2}{3}$ von der Unterseite auf Höhe des Oberschnitts.



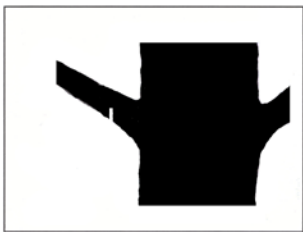
- Bei Sägearbeiten am Hang stets oberhalb des Baumstammes stehen. Um im Moment des Durchsägens die volle Kontrolle zu behalten, gegen Ende des Schnittes den Anpressdruck reduzieren, ohne den festen Griff an den Handgriffen der Kettensäge zu lösen. Darauf achten, dass die Sägekette nicht den Boden berührt. Warten Sie den Stillstand der Sägekette ab, bevor Sie die Säge entfernen.
- Achten Sie beim Schneiden von Ästen, die unter Spannung stehen darauf, dass diese zurückfedern können. Es besteht Verletzungsgefahr! Schneiden Sie solche Äste von unten ab, um ein Einklemmen der Säge zu verhindern.
- Seien Sie vorsichtig beim Schneiden jungen Bäumen. Dünnes Material kann sich in der Kette verfangen.
- Die Kettensäge ist nicht geeignet um Büsche abzuschneiden.

4. Abtrennen von dicken Ästen

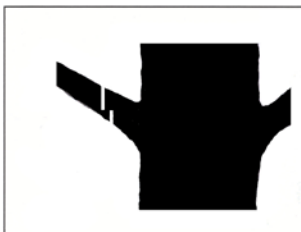
- Beim Abtrennen von dickeren Ästen sollten Sie den Ast zunächst von unten einschneiden. Dazu sägen Sie zunächst weiter vom Stamm entfernt, als die Stelle, an der Sie den Ast abtrennen wollen, von unten eine Kerbe, die zwischen einem Drittel und der Hälfte des Durchmessers trennt. Dadurch wird verhindert, dass der Ast unter seinem Gewicht knickt und splittert, wenn Sie ihn jetzt, außerhalb des ersten Schnittes, abtrennen. Zuletzt setzen Sie einen sauberen Schnitt an der Stelle, an der Sie den Ast abtrennen wollen.



Benutzung



Erster Schnitt



Zweiter Schnitt



Dritter Schnitt

Wartung

- Beim Reinigen und bei Wartungsarbeiten trennen Sie erst den Netzstecker von der Stromversorgung. Ziehen Sie den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose, sondern erfassen Sie dazu den Stecker.
- Beachten Sie die Hinweise für die Schmierung, die Kettenspannung und das Wechseln des Zubehörs. Eine unsachgemäß geschmierte und gespannte Kette kann reißen oder das Rückschlagsrisiko erhöhen.
- Tauschen Sie stumpfe Sägeketten aus oder lassen Sie die Kette fachgerecht nachschleifen.

Reinigung und Lagerung

- Reinigen Sie das Gehäuse der Kettensäge nicht mit scharfen Reinigern oder aggressiven Chemikalien, um die Oberflächen nicht zu beschädigen.
- Transportieren Sie die Kettensäge immer ausgeschaltet und mit dem Kettenschutz über das Schwert.
- Lagern Sie die Kettensäge im Innenbereich in einem trockenen und vor Staub, Schmutz und extremen Temperaturen geschützten Ort.



Operation

Before first Use

Remove the chain saw and all accessories out of the packing and check all parts for damage in transit. Keep packaging materials out of reach of children. There is risk of suffocation.

Assembling the sword and the saw chain

Always use gloves when handling the chain.

- Place the chain saw on a level surface.
- Remove the cover (12) by screwing the inner part of the quick tensioning screw cap (13) counter clockwise.
- Slide the chain (14) around the chain wheel (15) and into the slot of the sword (1), see fig. A.

Figure A

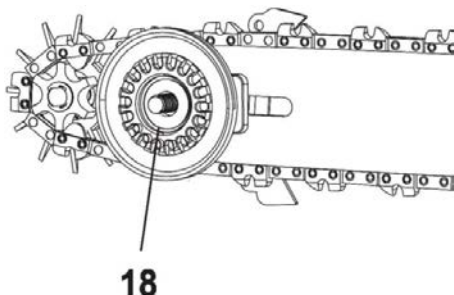
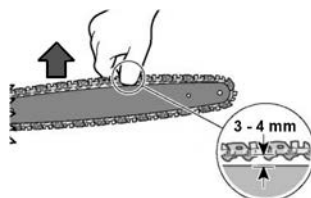


Figure B



Observe the right chain running direction. On the housing you will find a symbol with chain links. Make sure to correctly position the chain links, so the links match the symbol.

- Re-attach the cover (12) on the motor housing.
- Now turn the outer, black ring of the quick tensioning screw cap (13) in order to tighten the saw chain.

The saw chain should be tensioned that way, so the chain is not too loose and it should be possible to lift it off the sword a few millimetres, see fig. B.

- Now turn the inner part of the quick tensioning screw cap (13) in order to fix the saw chain (14) in this position.



Chain Saw Oil

- The chain saw is delivered without chain saw oil. Fill into the oil tank chain saw oil before using for the first time. Operating the chain saw without chain saw oil will damage the chain saw and the sword.
- Place the chain saw on a level surface and open the oil tank cap (4). Only use bio-degradable chain saw oil. On the flag window of the filling hole you can check the oil level.
- While filling, make sure dirt cannot get into the oil tank. Dirt can damage the built-in oil pump.
- While cutting, make sure the oil level does not drop under the minimum mark.

Saw Chain

- Only use sharp chains. Dull chains can easily get jammed.
- While working with new chains, regularly check the chain tension because new chains can lengthen considerably upon initial operation.
- The service life of a saw chain mainly depends on sufficient lubrication and correct tensioning.
- Do not tension a hot chain. After cooling down, the chain may shorten and become over tensioned.



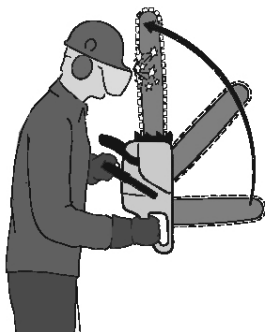
Operation

Start up

1. After mounting the chain saw and checking the oil level, connect the plug with power mains. First, form a loop into the cord and slide the loop through the opening of the handle from below in order to fix the extension cord into the plastic hook. By doing this, you will avoid an accidental cut-off from power mains while working with the chain saw.
2. To switch on the machine, first press the safety lock-off (5) and then press the ON/OFF switch (10).
3. The chain saw is equipped with soft start. The machine will reach its max. speed after 2 – 3 seconds. Wait until the machine has reached high engine speed and then start cutting.
4. To switch off the chain saw, release the ON/OFF switch. The chain will immediately stop while the machine is still running out.

Avoiding dangerous Situations while Cutting

The most common reactive forces are: kick-back, pull-in and pushback.



1. Kickback

Kickback may cause deadly injuries.

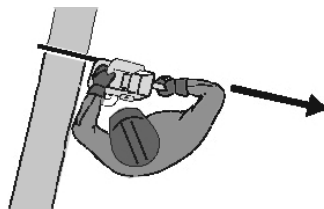
If kickback occurs, the chain saw will be rapidly kicked back in direction to the operator.

Kickback may occur:

- when the tip of the sword touches a hard object,
- when the saw chain on the sword tip is jammed while cutting.

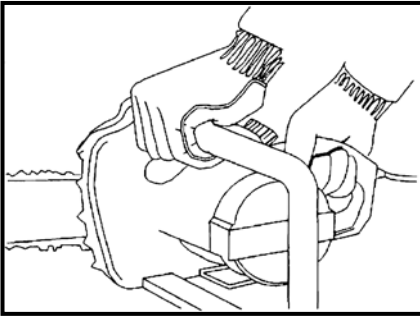
To avoid the Risk of Kickback,

- make sure no body parts are in the extended swing range of the saw chain,

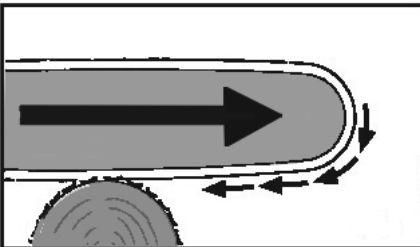
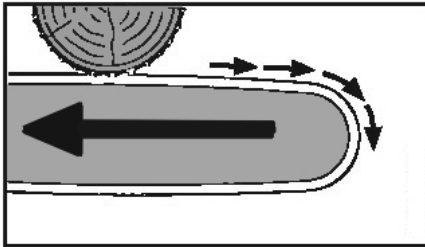




Operation



- always hold the chain saw firmly with both hands. The thumb and the finger should grip the handles of the chain saw,
- always keep safe stand in order to be able to withstand the backward motion,
- never cut over shoulder height,
- always cut with full speed,
- do not start cutting with the tip of the sword or inserting the tip of the sword into the wood first.



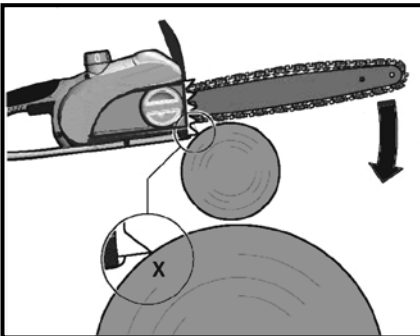
2. Pushback

While cutting with the top of the sword the saw chain may touch a hard object in the wood. This will pinch the saw chain and pushback the machine in direction to the operator.

3. Pull-in

While cutting with the bottom part of the sword, the saw chain may touch a hard object in the wood. This will rapidly pull the machine into the log.

Reduce the risk of sudden strikes by inserting the claw stops into the wood first and then start cutting.





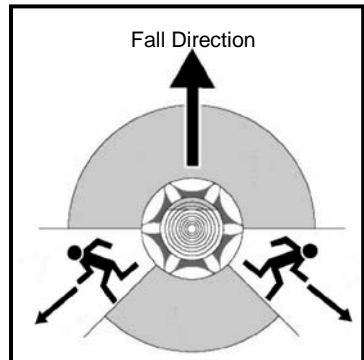
Operation

- If, in spite of all safety precautions, kickback or pushback occurs, the kickback brake activates and stops the saw chain immediately. The kickback brake will be activated by a forceful contact with the front hand guard. This strike occurs when the machine is kicked upwards and the front hand pushes the hand guard.

Right Behaviour for Basic Cuts - Felling, Limbing and Cutting

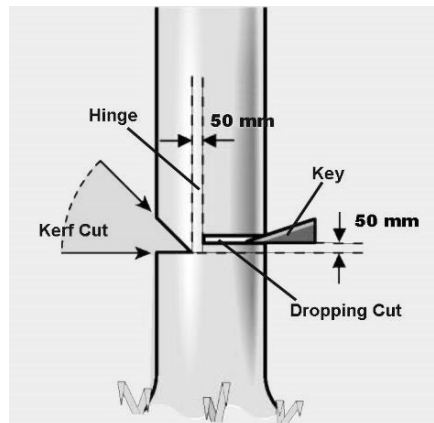
1. Felling Trees

- When felling trees make sure not to endanger any person, not to strike any utility lines or cause any property damages.
- When standing on an uphill terrain always stand on the uphill side of the terrain as the tree is likely to roll or slide downhill.
- Before felling a tree, plan an escape path and clean the path if necessary. The escape path should extend back and diagonally to the rear of the expected line of fall.
- Before felling is started, consider the natural lean of the tree, the location of larger branches and the wind direction to judge which way the tree will fall.
- Remove dirt, stones, loose bark, nails, stables and wire from the tree.



Making the Notching Undercut

- Make a notch of 1/3 of the diameter of the tree. Cut perpendicular to the direction of falls.
- First, make the lower horizontal notching cut. This will help to avoid pinching either the saw chain or the sword when the second notching cut in being made.





Operation

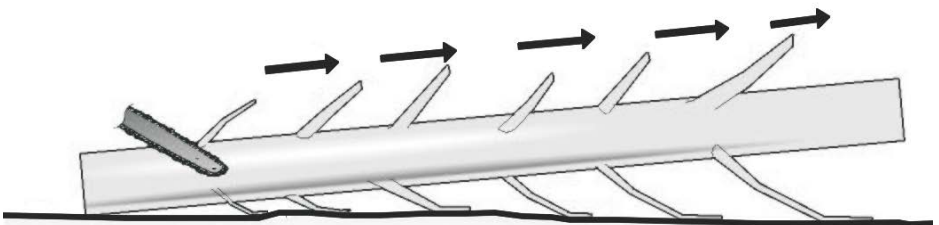
Making the Dropping Cut

- Make the dropping cut at least 50 mm higher than the horizontal notching cut.
- Make the dropping cut parallel to the horizontal notching cut. Make the dropping cut so enough wood is left to act as a hinge. The hinge wood keeps the tree from falling in the wrong direction. Do not cut through the hinge. As the dropping cut gets close to the hinge the tree should start falling.
- If there is any change in the desired falling direction or the tree may rock back and jam the saw chain, stop cutting before the dropping cut is complete and use wedges of wood, plastic or aluminium to open the cut and drop the tree along the desired line of fall.
- When the tree begins to fall, remove the chain saw from the cut, stop the motor, put down the chain saw and use the planned escape path to retreat. Make sure not to stumble and be alert to overhead falling limbs.

2. Limbing

Limbing is removing branches from a fallen tree.

- While limbing, do not limb larger lower limbs which support the log off the ground.
- Cut all small limbs in one cut.
- Branches that are under tension should be cut from the bottom up to avoid pinching the chain saw.





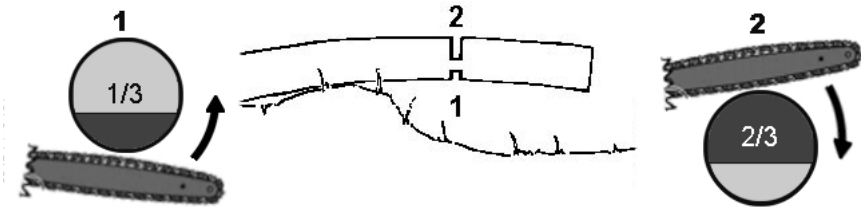
3. Bucking a Log

Bucking is cutting a log into lengths.

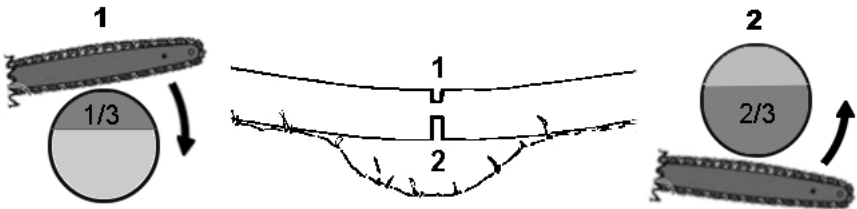
- Make sure that your footing is firm and your weight is evenly distributed on both feet.
- If possible, raise and support the log by the use of limbs, logs or chocks.

According to the location of the log, cut as follows:

- When the log is supported along its entire length, start cutting from the top. While cutting, make sure not to touch the ground with the sword.
- When the log is supported on one end, first cut 1/3 of the diameter from the underside. Then make the finished cut by cutting from the top and meet the first cut.



- When the log is supported on both ends, first cut 1/3 of the diameter from the top and then make the finished cut by cutting 2/3 of the diameter from the underside to meet the first cut.



- When cutting on a slope away terrain, always stand on the uphill side of the log. When sawing through the log, to maintain complete control, release the cutting pressure near the end of the cut without relaxing your grip on the chain saw handles. Make sure the chain



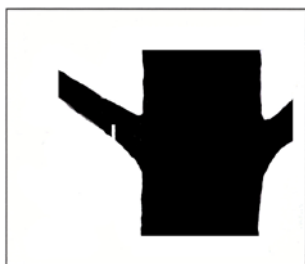
Operation

saw does not contact the ground. After completing the cut, wait for the saw chain to stop before removing the machine.

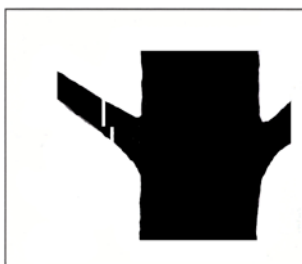
- When cutting limbs under tension, always be alert for spring back. There is risk of injury! Cut such limbs from the underside in order to avoid jamming the chain saw.
- Always be alert when cutting young trees. Thin material can be jammed in the saw chain.
- The chain saw is not designed for trimming bushes.

4. Cutting thick Branches

- When cutting off larger branches, you should first cut into the branch from below. First cut into the branch from below outside the place where you intend to cut off the branch. The cut should go from one third to halfway through the branch. This prevents the branch from buckling when you cut into the branch from the top outside the first cut. Finally, cut off the stump with one clean cut.



First Cut



Second Cut



Third Cut

Maintenance

- Before cleaning and maintaining the chain saw, disconnect the plug from power mains. Do not pull the cord to unplug from the wall socket but grasp the plug itself to unplug.
- Always follow the instructions for lubricating, chain tensioning and changing accessories. An improperly tensioned or lubricated chain may either break or increase the risk of kickback.



Operation

- Replace dull saw chains and have the chains sharpened professionally.

Cleaning and Storing

- Do not wipe the housing of the machine with sharp detergents or aggressive chemicals in order not to damage the surfaces.
- Always switch off the chain saw when transporting or carrying the machine. Place the chain guard over the sword.
- Store the chain saw indoors in a dry and dust-free place. Protect the machine from dust and extreme temperatures.



Technische Daten | Technical Data



Nennleistung	2200 W	Power Rating
Spannung	230 V~	Mains Voltage
Frequenz	50 Hz	Frequency
Schwertlänge	400 mm	Sword Length
Schneidlänge	390 mm	Cutting Length
Sägekettengeschwindigkeit	13,1 m/s	Saw Chain Speed
Schutzklasse	II	Protection Class
Gewicht	5,25 kg	Weight
Haftöl-Tankinhalt	150 ml	Oil Tank Capacity
Typischer A bewerteter Geräuschpegel*		Typically A weighted Noise Level*
Schallleistungspegel*	106 dB _{LWA}	Sound Power Level*
Schalldruckpegel*	86 dB _{LpA}	Sound Pressure Level*
Hand-Arm-Vibration*	8,393 m/s ²	Hand Arm Vibration*

* Geräusch- und Schwingungsbelastungen können im Gebrauch je nach Benutzungsweise des Gerätes von den angegebenen Werten abweichen.

* Sound and vibration emissions may differ from the declared values during use depending on the ways in which the tool is used.



EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity



Wir, die **Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen**,
We, the Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declare by our own responsibility that the product

Elektrische Kettensäge
Electric Chain Saw
Artikel Nr. 87 74 50
Article No. 87 74 50

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien und deren Änderungen festgelegt sind.
is according to the basic requirements, which are defined in the European Directives and their amendments.

2011/65/EU Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)
2011/65/EU Restriction of the Use of certain hazardous Substances in electrical and electronic Equipment (RoHS)

2014/30/EU Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)
2014/30/EU Electromagnetic Compatibility (EMC)
EN 55014-1:2006+A2, EN 55014-2:1997+A1+A2,
EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013

2006/42/EG Maschinen
2006/42/EC Machinery
EN 60745-1:2009+A11, EN 60745-2-13:2009+A1

2000/14/EG Outdoorrichtlinie (106 dB L_{WA})
2000/14/EC Outdoor Directive (106 dB L_{WA})

Hagen, den 01. Februar 2018
Hagen, 01st of February, 2018

Thomas Klingbeil,
Qualitätsbeauftragter / QA Representative



Deutschland

Westfalia

Werkzeugstraße 1
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32

Telefax: (0180) 5 30 31 30

Internet: www.westfalia.de

Österreich

Westfalia

Moosham 31
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54

Telefax: (07723) 4 27 59 23

Internet: www.westfalia-versand.at

Schweiz

Westfalia

Utzenstorfstraße 39
CH-3425 Koppigen

Telefon: (034) 4 13 80 00

Telefax: (034) 4 13 80 01

Internet: www.westfalia-versand.ch

UK

Westfalia

Freepost RSBS-HXGG-ZJSC
8 Fairfax Road, N. Abbot TQ12 6UD

Phone: (0844) 5 57 50 70

Telefax: (0870) 0 66 41 48

Internet: www.westfalia.net



Werter Kunde,

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Elektroaltgeräte zu.

Dear Customer,

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.

